Porównanie tłumaczeń Daniela 2:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem poszedł Daniel do domu i przedstawił tę rzecz swoim przyjaciołom: Chananiaszowi, Miszaelowi i Azariaszowi, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Daniel poszedł do domu i przedstawił sprawę swoim przyjaciołom: Chananiaszowi, Miszaelowi i Azariaszowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Daniel poszedł do swego domu i opowiedział sprawę swoim towarzyszom: Chananiaszowi, Miszaelowi i Azariaszowi; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Odszedłszy tedy Danijel do domu swego, oznajmił tę rzecz Ananijaszowi, Misaelowi i Azaryjaszowi, towarzyszom swoim, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wszedł do domu swego, i oznajmił rzecz Ananiaszowi i Misaelowi i Azariaszowi, towarzyszom swoim, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie udał się Daniel do domu i opowiedział sprawę swym towarzyszom: Chananiaszowi, Miszaelowi i Azariaszowi, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem pobiegł Daniel do domu i opowiedział tę rzecz swoim towarzyszom: Ananiaszowi, Miszaelowi i Azariaszowi, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie wrócił do domu i przedstawił sprawę swoim towarzyszom: Chananiaszowi, Miszaelowi i Azariaszowi, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem Daniel pobiegł do swojego domu i przedstawił sprawę swoim towarzyszom: Chananiaszowi, Miszaelowi i Azariaszowi, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem Daniel udał się do swego domu i powiadomił o sprawie swoich przyjaciół: Chananiasza, Miszaela i Azariasza, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ввійшов Даниїл до свого дому і сповістив слово Ананієві і Азарієві і Мисаїлові, своїм друзям, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy odszedł do domu, oznajmił tą rzecz swoim towarzyszom Chananii, Miszaelowi i Azarii, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Daniel udał się do swego domu; a o tej sprawie powiadomił Chananiasza, Miszaela i Azariasza, swych towarzyszy, |